

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試英文）

科 目：新聞英文

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Define or interpret the following words, phrases, and headlines in English:

(每小題 3 分，共 30 分)

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| (一)tabloid | (六)Taiwan shares open higher |
| (二)lame duck | (七)Food checks launched nationwide |
| (三)exit poll | (八)Yankees release Wang |
| (四)death toll | (九)ADB |
| (五)cloud computing | (十)GATT |

二、Translate the following lead sentences or extracts from recent news stories into Chinese.

(每小題 8 分，共 40 分)

- (一)“PARIS — Both were ‘boys next door’ who recently converted to Islam and came under the spell of Islamic jihadists through the Internet. Both were apparently self-radicalized and traveled to Syria on their own. Both turned to the web to promote the Islamic State, with one posting images of a female Kurdish soldier’s severed head on his Twitter profile.” (by Dan Bilefsky and MAÏA de la BAUMENOV, *The New York Times*, Nov. 19, 2014)
- (二)“EUROPE—It says the standoff between government troops and pro-Russian rebels battling in eastern Ukraine is becoming increasingly entrenched, with the total breakdown of law and order and the emergence of parallel governance systems in Donetsk, the largest city under separatist control, and in the rebel-controlled section of the Luhansk region.” (from *Aljazeera English*, Nov. 20, 2014)
- (三)“TAIPEI, Taiwan—An amendment to the Act Governing Food Safety and Sanitation, which not only increases fines for food companies involved in the production of food products with inappropriate additives and materials but also adds new regulations such as using electric receipts, holding regular food safety meetings and setting up food labs, passed a third reading at the Legislative Yuan yesterday.” (by Queena Yen, *China Post*, Nov. 19, 2014)
- (四)“BEIJING—China’s central bank succumbed to political and market pressure and cut interest rates for the first time in more than two years, in a sign that the country’s leadership is leaning toward more sweeping measures to bolster flagging economic growth.” (by Lingling Wei, *The Wall Street Journal*, Nov. 2014)
- (五)“The executive action announced by President Barack Obama Thursday night is as much a game changer for labor policy as immigration. He will give some 5 million undocumented workers — the people who ‘pick our fruit’ and ‘make our beds’ — the chance to apply for work authorization and relief from deportation. This represents nearly half the country’s estimated 11.2 million undocumented population, 8.1 million of whom are in the workforce.” (by E. Tammy Kim, *Aljazeera English*, Nov. 21, 2014)

(請接背面)

等 別：三等考試
類 科：新聞（選試英文）
科 目：新聞英文

三、Read the following writing prompts in Chinese rephrased and translated from *China Post* and then write a news story around 500 words in English based on them. (30 分)

1. 於今年 11 月 7 日至 10 日在臺北世貿展覽館舉辦的 2014 臺北國際旅遊展 (The 2014 Taipei International Travel Fair) 吸引了超過 32 萬民眾前往參觀。這是歷年來參加人數最多的一次，因此吸引不少媒體的目光。
2. 根據聯合國世界觀光組織的統計，在今年的上半年臺灣是擁有最多外來觀光客的國家，在前一年的 1 月及 6 月間，臺灣的外國觀光客人數已增加 26.7 個百分比，比排名於第二的日本所增加的 26.4 個百分比更高。
3. 根據臺灣觀光局的統計，大約九成來到臺灣觀光的外國觀光客是亞洲人，其中三大來源國分別是中國大陸、日本以及港澳地區。
4. 據估計，在 2015 年左右，臺灣的外國觀光客人數將高達 1 千萬人，這正好符合全球各國外國觀光人數普遍增加的趨勢。
5. 根據聯合國世界觀光組織所做的調查，全球十大熱門觀光景點中的六個景點就分布在亞洲。
6. 藉由臺灣觀光協會的幫助，未來所舉辦的臺北國際旅遊展將可以擴大舉行，以期能更有效的行銷臺灣的觀光產業。